

N°64 Juillet - Août - Septembre 2004

# BILLY 2000 BERCLAU

Bulletin municipal d'informations

**Un maire... une PASSION**

**...une AMBITION**

**...un MÉTIER**

**...un ART de VIVRE**



# Au sommaire

## IDEAL RENOVATIONS

Transformations et Agencement

- Maçonnerie
- Carrelage
- Cimentage
- Isolation
- Charpente
- Couverture
- Zinguerie
- Etanchéité

23, rue d'Henrichemont  
**BILLY BERCLAU**

Tél. 03 21 37 89 93

## POMPES FUNÈBRES KRYSZKE

*Côté Fleurs*

PERMANENCE : 24 h / 24 ~ 7 j / 7

◆ SALONS FUNÉRAIRES

◆ CONTRATS OBSÈQUES ◆ FLEURISTE

217, rue Gal de Gaulle **BILLY-BERCLAU**  
Tél. 03 21 79 81 78



## Jacques VERBAERE

Artisan

Peinture extérieure et intérieure  
Tapiserie, façade  
Devis gratuit, travail soigné

6, rue Henri Barbusse - Billy Berclau  
Tél. 03 21 37 86 25



## CAFÉ DES SPORTS

Thérèse & Olivier

136, rue du Gal de Gaulle  
62138 BILLY BERCLAU  
Tél. 03 21 79 96 38



Location de matériels  
TP et Travaux Publics

**BILLY-BERCLAU**

Tél. 03 21 40 41 00  
tp plus@nord net.fr



**CB**  
cabinet bocquet

28 à 32, rue Gabriel Péri  
59480 LA BASSEE

Tél. 03 20 29 93 00 - Fax. 03 20 29 93 01  
E-mail : cabinet.bocquet@wanadoo.fr



## NORD PAYSAGES

Entreprise Qualifiée Réf P110 E 130\*\*\*\*  
Travaux d'Aménagement  
Terre • Eau • Voirie • Espaces Verts

Z.A.L. Rue du Général Galliéni - 62150 HOUDAIN

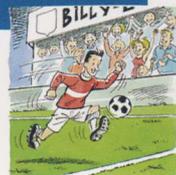
Tél. 03 21 53 18 32 - Fax 03 21 62 18 51

Terrassement - Pavage - Engazonnement - Clôture - Plantation - Entretien

## Pages 4 et 5

### Animations, fêtes et sports

- Agenda ■ Poème en patois
- Au Centre Culturel
- Du côté de l'école J. Poteau
- Suite du projet "conte et marionnettes"
- Prévention anti "alcool et tabac"
- La CSF fête ses 20 ans
- Exposition de la circonscription
- Commémorations



## Page 6

### Qu'en pensez-vous ?

...de Mr le Maire

## Pages 7 à 11

Dossier : « 10 ans de mandat de Mr le Maire »

## Pages 12 et 13

### L'Equipe Municipale au Travail

- Du côté des maisons fleuries
- Festivités du 14 Juillet
- Opération jeunes
- Travaux d'assainissement
- "La santé dans l'assiette"
- En cas de nouvelle forte chaleur
- Lille 2004



## Pages 14 et 15

### La parole aux associations

- Le moto club en fête
- Prestation de l'harmonie municipale
- "Je pointe... je tire"
- Ciné-concert "Volt'air"
- Tournoi de ping-pong
- Sortie nature ■ Le basket en action
- Bal Kubiak ■ Une nouvelle association
- Spectacle des "Petites" ■ Pour les Internauteurs



## Page 16

### Infos et brèves

- Collecte ■ Piles usagées
- Horaires d'été de la mairie
- Pour notre jeunesse ■ Bourses communales



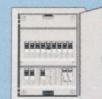
## Gérard HOJNATZKI

Electricité Générale  
Chauffage électrique

Eclairage spécifique, jardin, terrasse

Devis gratuit, travail soigné

14, rue Léo Lagrange - Billy Berclau  
Tél. 03 21 79 97 42 - 06 75 79 45 43



CHAUFFAGE ET CLIMATISATION  
RECUPERATION ET ECONOMIES D'ENERGIES  
TRAITEMENT DES EAUX-PLOMBERIE-SANITAIRE

- INSTALLATION RENOVATION FINANCEMENT
- GESTION EXPLOITATION MAINTENANCE
- ASSISTANCE TECHNIQUE ET BUREAUX D'ETUDES

LA SAMEE COUVRE PAR SES TECHNICIENS ET SES FILIALES LES RÉGIONS NORD ET PICARDIE

Siège social : 26, rue des Saules - 62138 VIOLAINES  
Direction technique et commerciale : 142, rue du Gal De Gaulle - 59139 WATTIGNIES  
Tél. 03 20 95 12 12



**V**oici de nouveau l'été revenu et avec lui les vacances et un repos bien mérité. Le printemps, émaillé de dizaines de manifestations sportives, festives ou culturelles est passé très vite... aussi vite, ai-je envie de dire que ces dix dernières années, depuis que vous m'avez confié la direction de la ville. Durant ce temps qui m'a paru si court, j'ai pu réglé un certain nombre de dossiers. Rappelez-vous :

- Celui **des nomades** qui menaçaient d'envahir l'île aux saules dont nous nous avons fait un beau lieu de promenade et de détente.
- Celui **de l'eau** qui vient d'être bouclé : nous sommes depuis quelques mois alimentés par le forage de Billy-Berclau qui nous fournit une eau de qualité et assure notre indépendance.
- Celui de **l'animation** avec la construction de la salle Mitterrand
- Celui de **l'intercommunalité** où ma volonté a toujours été de donner à Billy-Berclau toute sa place et d'y défendre ses intérêts. D'autres sont en voie de règlement.
- Celui de **la déviation**, dont on parle depuis 30 ans, parce qu'il fallait l'accord des 2 conseils généraux du Pas-De-Calais et du Nord : le tracé en est définitivement arrêté et les travaux programmés aux environs de 2007.
- Celui de **la solidarité**, avec la construction d'un véritable centre communal d'action sociale dont l'ouverture est prévue avant la fin de l'année.
- Celui de **l'embellissement** avec les entrées de ville, la réfection de l'église...et bientôt commenceront les travaux d'aménagement du centre qui donneront une identité et un style à notre commune.

Je n'oublie pas bien sûr, l'aide et le soutien aux associations, et tous les services mis à disposition des habitants : garderie, centre aéré à chaque vacances, CAJ, ateliers culturels, école de sport, opération jeunes.....

Chacun à notre niveau, nous avons œuvré pour faire de Billy-Berclau une belle ville. Aussi, je suis fier de ma commune et de ses habitants, je suis fier du travail accompli par mon équipe, fier de pouvoir dire que nous avons passé les obstacles un à un, ne renonçant jamais devant les difficultés, qu'elles soient administratives, financières ou humaines. Je suis fier de pouvoir dire qu'ensemble nous conduisons notre ville et que nous appartenons à une communauté qui bouge, qui vit, qui s'épanouit.

Bonnes vacances à tous

#### Billy Berclau 2000

#### Bulletin d'information municipale

Directeur de publication : Daniel Delcroix

#### Comité de rédaction :

Daniel Delcroix - Marcelle Boussemart - Bernadette Malbranque  
Véronique Lagadec.

Administration : Daniel Delcroix - Mairie de Billy Berclau.

Conception graphique : Agence ET SI

Mise en page, impression : Imprimerie Artésienne - Liévin

#### Crédit photographique :

Marcelle Boussemart

Illustrations : Yves Lelièvre - Périodicité bimestrielle

Dépôt légal - Janvier 1996. N°ISSN 1245 1460

## AGENDA

Septembre

**Dimanche 5**

Festival de majorettes des Diamandines  
*Espace François Mitterrand*

**Du Vendredi 10 au dimanche 12**

Enduro à carpes (Amicale des pêcheurs)  
*Base nautique*

**Samedi 11**

3<sup>ème</sup> tournoi inter-église de tennis de table  
(ACTES 62)  
*Salle Léo Lagrange*

**Mercredi 15**

Réunion du Conseil d'administration  
des anciens de la Nitrochimie  
*Espace Loisirs*

Repas des aînées, offert par la Municipalité  
*Espace François Mitterrand*

**Dimanche 25**

Repas dansant du club RASBB  
*Salle des fêtes*

## « Auf wiedersehen Caroline »

Après six mois au Centre Dolto, les cours d'Allemands avec Caroline SCHULTE, enseignante allemande, ont pris fin. Originaire de Hanovre, elle s'en est retournée dans son pays.

Bonne pédagogue, elle a su intéresser ses élèves. Les cours ont

été créés dans le cadre du jumelage avec Weilrod par le comité franco-allemand présidé par Claude BOUSSEMART.

Pour remercier le jeune professeur, le comité avait tenu à organiser une petite réception en présence de Daniel DELCROIX, Maire et Marcelle BOUSSEMART, adjointe à la Culture.

C'est avec une grande émotion que ses élèves lui remirent des petits présents, bien mérités.



## Retour sur les bancs de l'école

Le personnel du Centre Culturel a renouvelé dernièrement son concours d'orthographe. Ce dernier a remporté un franc succès. La célèbre dictée de Bernard PIVOT en a inspiré plus d'un. Ils étaient

nombreux à s'être pris au jeu sur un texte tiré des Lettres de mon moulin d'Alphonse DAUDET, intitulé « Une sieste interrompue ».

Les résultats ont été dévoilés le vendredi 7 mai à 18h30 en bibliothèque, au cours d'une petite réception et les prix ont été remis aux différents participants.



## CH'LHERISSON

Tous les jours din min jardin  
Y a un hérisson qui vient

Eum'me fim'me a l'a réussie à l'appriivoiser  
Et tous les jours y vint querre sin mingier

Quin a l'allème l'lemière et qu'al crie après  
Un nin rien d'timps y moute l'bout d'sin nez

A l'y donn'des croûtes d'fromach', des pâtes  
Et y minch' tout, mim'me des patates

Quin a l'y parle y l'ravisse et à l'appell « MIN KIKI »  
Vous savez a l'in fait pas autin pour mi

J'espère qu'in va l'conserver long'min  
Parce que des hérissons ché bons pour che gardins.

J-C Breton



## RÉGIONALE DE SURVEILLANCE

- 👉 GARDIENNAGE
- 👉 RONDES
- 👉 INTERVENTIONS SUR ALARME

Tél. 24 H / 24 - 03 21 44 62 76

Fax. 03 21 44 75 96

Autorisation préfectorale 03-11-97



UNE PROMESSE  
DE QUALITÉ

**L'ARTESIENNE**  
L'Art d'imprimer

**LIÉVIN** (Siège social)  
B.P. 99 Z.I. de l'Alouette  
62802 LIÉVIN CEDEX  
Tél. : 03 21 72 78 90  
Fax : 03 21 72 78 91  
e-mail : artesiennie@artesiennie.com

**PARIS**  
20, rue Tholozé  
75018 PARIS  
Tél. : 01 42 64 55 95  
Fax : 01 42 64 42 41  
e-mail : artparis@artesiennie.com

**LILLE**  
63, avenue du Peuple Belge  
59800 LILLE  
Tél. : 03 20 31 64 64  
Fax : 03 20 31 64 43

## L'école Poteau, championne de circonscription



L'école J. Poteau a affronté dernièrement, au stade municipal, ses camarades des écoles Barbusse, et Joliot-Curie d'Harnes, ainsi que ceux de Curie de Douvrin, pour la finale de circonscription

de football. Les écoliers ont arbitré eux même les différents matches, surveillés par les animateurs USEP.

L'école J. Poteau sortit première de cette rencontre sportive. Alain VANUYSBERGUE, délégué de la circonscription, Mr FLOCHET, inspecteur départemental et Mme KASTELIC, conseillère pédagogique en EPS, Raymond QUEVA, adjoint à la jeunesse et Bernard MILLE, adjoint aux fêtes, se firent un grand plaisir de remettre, en fin de compétition, des chronomètres et des ballons aux écoles.

## Place à l'imagination et à la créativité

Le projet « conte et marionnettes », mis en route en février par Véronique LAGADEC et Pascaline RIGAL, s'est poursuivi pendant les vacances de pâques.

Après l'écriture d'un conte sur l'Angleterre, place était donnée à la recherche d'une couverture et d'un titre. Aussi, c'est sous forme de concours que les enfants présents ont donné libre cours à leur imagination et fait appel à leur sens artistique, en réalisant différents dessins et en cherchant des titres.

Les résultats ont été dévoilés le vendredi 28 mai, lors de la réception des cours d'Anglais en bibliothèque.

Le livret terminé sera inauguré en octobre prochain, lors de LIRE EN FETE.



## Un monde sans tabac, sans alcool



Les élèves de 5<sup>ème</sup> du collège Saint Exupéry de Douvrin ont réalisé une grande exposition sur les méfaits et dangers liés

à la consommation de tabac et d'alcool. Le résultat de leur travail fut exposé au Centre Culturel durant le mois de mai. Ces jeunes ont fait preuve d'une grande créativité, utilisant diverses techniques artistiques (découpage, montage, collage...)

Les enfants des écoles maternelle et primaires de la commune apprécièrent l'exposition.

Le vernissage avait lieu le vendredi 14 mai, en présence de Daniel DELCROIX, Maire, de Mr SION, principal du collège et de Marcelle BOUSSEMART, adjointe à la Culture, qui félicitèrent l'ensemble des acteurs pour la qualité du travail accompli.

## Déjà 20 ans !

L'association des familles, présidée par Maryse MARIE, a mis en place la 20<sup>ème</sup> édition de leur exposition de peinture. Durant trois jours à la salle des fêtes, une bonne centaine de tableaux étaient exposés dévoilant le talent d'artistes

locaux et des villes environnantes. Le dimanche, le CAJ proposait son marché aux puces, rue François Mitterrand. Chevalets et palettes prenaient également place aux quatre coins de notre commune, pour le traditionnel concours des peintres dans la rue. Le public pouvait alors admirer en toute liberté le travail des artistes peintres, puis flâner parmi les étals des fleuristes. L'Harmonie Municipale offrit un beau concert. Puis ce fut au tour des majorettes de dévoiler leur talent.



## Pour promouvoir le scientifique



Chaque année, à l'initiative de Mr FLOCHET, inspecteur de l'Éducation Nationale, les 16 écoles de la circonscription

de Vendin-Le-Vieil exposent leur travail.

Associer technologie et écrits scientifiques ou littéraires autour d'un thème fédérateur « le mouvement » était l'objet de la rencontre de cette année qui s'est terminée par une belle exposition à l'Espace Mitterrand...le but de l'opération étant de promouvoir l'enseignement scientifique dans nos écoles maternelles et primaires.

Le vif intérêt montré par les visiteurs a encouragé les participants à reconduire leur action l'an prochain.

## Commémorations

### Fête du travail

Comme partout en France le 1<sup>er</sup> mai, la Municipalité avait convié la population à participer au défilé commémorant la fête du travail. Après s'être rassemblé devant la Mairie, l'ensemble du cortège allait devant la stèle rue du 1<sup>er</sup> mai effectuer le traditionnel dépôt de gerbes avant de revenir en Mairie pour la remise des médailles.

### 8 mai 2004

A cette date a lieu la célébration du 59<sup>ème</sup> anniversaire de la victoire du 8 mai 1945, à laquelle participait l'Harmonie. Au cours du vin d'honneur, ont reçu la croix du combattant : Marcel ANCEL, Jean-Marie MORTELECQUE et Joseph TREHOUX. La médaille du TRN a été remise à Achille COLART, Edmond DEGEMONT et à Jean-Pierre DELPERIE.



# Qu'en pensez-vous ?



**Jean LOUVIN a fait partie de la Municipalité pendant 30 ans. Elu pour la première fois en 1971, il n'a quitté l'équipe municipale qu'en 2001. Il a été adjoint au centre communal d'action sociale à partir de 1989. Il en a toujours fait partie en tant que membre. D'abord sous l'autorité de Charles Jorisse, il continua son travail avec Daniel Delcroix notre Maire actuel. Deux hommes, deux époques. Il nous a semblé intéressant de connaître son avis de sage et d'ancien.**

## **BB2000 : Comment avez-vous vécu le passage entre les 2 maires ?**

Jean Louvin : Charles était mon ami depuis toujours. Il représente une époque. Il aimait les gens, il avait le temps de les écouter et de se mêler à eux. Dans les années 80 on pouvait encore le faire. Daniel ne peut absolument plus fonctionner comme cela. La société a complètement changé. L'intercommunalité oblige les élus à sortir de leur territoire. Il faut aller défendre sa commune, connaître ses dossiers à fond cela demande beaucoup de temps. On ne peut plus rien faire tout seul. Il faut connaître beaucoup de décideurs et se faire connaître.

## **BB2000 : Quelles sont, à votre avis, les principales qualités de Daniel Delcroix ?**

Jean Louvin : C'est à la fois un homme de contact et un homme de dossier. Il a le sens de la diplomatie et ne s'emporte jamais. De plus il a de grandes capacités intellectuelles, il est ordonné et organisé. Il a aussi la chance d'avoir à ses côtés une épouse qui l'aide. C'est très important.

## **BB2000 : Votre spécialité a toujours été le social. Quels sont dans ce domaine vos rapports avec le Maire ?**

Jean Louvin : Daniel est très attentif aux problèmes sociaux. Cependant, il a une très grande confiance en ses collaborateurs. Il indique la ligne de conduite puis il laisse travailler ses adjoints. Il a bien conscience qu'on ne peut plus réussir qu'en équipe. C'est toute la difficulté des Maires actuels. Il faut qu'ils soient à la fois dedans, dehors et à côté. C'est un exercice d'équilibriste qu'il leur faut accomplir chaque jour.



**Olivier BRIDOUX dirige le centre d'animation jeunesse de puis 1997. Des jeunes, il en a vu des centaines. Des turbulents, des timides, des tendres...Il sait combien les adolescents sont fragiles et combien ils ont besoin d'être écouté et entendu. Il est donc bien placé pour parler de l'action du Maire vis-à-vis de la jeunesse.**

## **BB2000 : Quels sont vos rapports avec Daniel DECROIX, notre Maire ?**

Olivier : D'abord, si je suis là, c'est grâce à lui. Je faisais un stage à Lens dans son établissement quand il m'a demandé de monter un projet pour animer et encadrer les jeunes de la commune. Ce que je lui ai proposé, lui a plu et c'est ainsi que l'aventure a commencé. J'espère que je ne l'ai pas trop déçu, en tout cas moi, je ne l'ai jamais été.

## **BB2000 : Quelle a été son action ?**

Olivier : Il m'a donné tous les moyens à sa disposition pour fonctionner. Surtout, il m'a ouvert les portes des différents organismes qui s'occupent de la Jeunesse : Caisse d'Allocation Familiale, Jeunesse et Sports etc...J'ai pu entrer en contact avec différents réseaux. Cela permet non seulement de bénéficier de subventions, mais de connaître des tas de gens, de nouer des relations, d'être guidé par des professionnels de l'animation, de bénéficier d'appuis techniques. Bref, il m'a mis entre les mains des outils permettant d'offrir aux jeunes des loisirs de qualité.

## **BB2000 : Qui fréquente votre centre ?**

Olivier : Nous accueillons tous les jeunes entre 13 et 17 ans révolus. Notre but est de mettre en place des projets, des actions, qui collent le plus possible à leurs demandes et à leurs attentes. Et puisque nous parlons de l'action du Maire, il nous a aussi aidé à créer un CIJ : centre d'information jeunesse. C'est une banque de données qui permet de découvrir les différents métiers qui s'offrent à eux et les moyens d'y parvenir. C'est un très bon outil que les jeunes réutilisent régulièrement.

## **BB2000 : Cela doit être un gros travail pour gérer tout cela ?**

Olivier : C'est pourquoi le Maire a créé 2 emplois d'animateurs qui fonctionnent toute l'année, sans parler des animateurs saisonniers qui encadrent les centres pendant toutes les vacances, petites ou grandes. Notre grosse période se situe en juillet et en août mais nous avons un certain nombre d'adhérents qui viennent chez nous de janvier à décembre. Ils participent activement aux animations communales : marché aux puces, vente de muguet, bal Kubiak, marché de Noël. Pour nous, c'est une formation du citoyen.

Je voudrais dire aussi que « notre maison » a été entièrement remise à neuf et aux normes grâce au travail des ouvriers communaux. Là encore, le Maire a été très attentif à nos demandes.

## **BB2000 : Que se passe-t-il lorsque les jeunes atteignent 18 ans ?**

Olivier : Une fois encore, sous l'impulsion du Maire, une association a été créée. Elle regroupe tous les anciens du CAJ qui le souhaitent, mais pas seulement car elle est bien sûr ouverte à tous. Les membres du club tiennent à ce que cela ne soit pas un foyer, mais un endroit où l'on bâtit des projets et où bien sûr on les réalise. Si, en amont, nous avons bien travaillé, cela devrait fonctionner.

## **BB2000 a interrogé un groupe de jeunes enfants...**

**A la question « Connaissez-vous Mr le Maire ? » Voici ce qu'ils nous ont répondu :**

Léane : J'ai déjà vu Mr le Maire passer avec la fanfare.

Aline : Moi à la mairie lorsque ma maman est venue acheter des tickets de cantine.

Je l'ai rencontré au mois de janvier. Il avait invité le Père Noël qui nous a donné des jouets.

Alexe : Il est venu nous voir à la porte ouverte de l'atelier théâtre

Margot : On a vu Mr le Maire quand on a fait notre spectacle de danse à la salle Mitterrand.

Anais : On l'a vu aussi à notre compétition de gym à la salle Léo Lagrange.

Emeline : Il vient nous voir aussi quand on est au centre.

## **BB2000 : Savez-vous ce que fait Mr le Maire ?**

Anais : Il travaille à la Mairie. La mairie, elle est juste à côté de la salle de danse.

Margot : Il est assis à son bureau et il écrit des lettres.

Léane : C'est pour le journal de la commune.

Nos petits bouts de chou ont déjà remarqué que le domaine du Maire était la « Mairie » où il « travaille ». Mais surtout ils ont été impressionnés par sa présence à toutes les manifestations auxquelles ils ont participé « danse, gym, théâtre et même fête de Noël ». Quand on a entre 5 et 7 ans, on est déjà très observateur.



**Etre femme de Maire n'est pas une position facile. Il faut être présente, mais pas trop, jouer son rôle dans l'ombre et être toujours prête à réagir suivant les circonstances. Dorothée depuis toujours, assume avec tact et discrétion cette tâche qui requiert beaucoup de finesse et de générosité.**



## **BB2000 : Comment ressentez-vous votre rôle auprès de votre époux ?**

Dorothée : Il faut être disponible et savoir s'adapter à toutes les situations. Un Maire, on ne le sait pas assez, a beaucoup de travail. Il lui faut résoudre des problèmes extrêmement divers. Pour cela, il doit avoir l'esprit tranquille. Il ne peut pas perdre son énergie à gérer le quotidien. Aussi je m'efforce d'assumer le plus possible la vie domestique, de lui ménager chez lui, un espace de sérénité et de convivialité.

## **BB2000 : Quel est votre principal souci ?**

Dorothée : Nous préserver des plages de vie à 2, des petits moments de liberté. C'est très important pour son équilibre. Daniel est un homme qui tient beaucoup à la vie de famille. Il se ressource auprès de ses enfants et de ses petits enfants. Il y reprend des forces pour livrer les batailles quotidiennes pour sa ville. Aussi, je suis vigilante et veille à protéger ces moments privilégiés.

## **BB2000 : Quel est le côté intéressant de votre vie d'épouse de Maire ?**

Dorothée : Ce sont les rencontres diverses et variées que je fais lorsque je suis amenée à le suivre. C'est très enrichissant, j'ai la possibilité de participer à beaucoup de choses. Voyez-vous, une femme de Maire a intérêt à aimer les gens et les contacts.

## **BB2000 : Vous parle-t-il beaucoup de son métier ?**

Dorothée : Il me parle de tout ce qui n'est pas confidentiel. Lorsqu'il doit résoudre un problème complexe, il me demande souvent mon avis. Je ne dis pas qu'il le suit toujours, mais c'est très important pour lui d'avoir un éclairage différent afin de prendre la meilleure décision possible.

## **BB2000 : Qu'est-ce qui le stresse le plus ?**

Dorothée : D'être impuissant face à la détresse des gens, de ne pouvoir les aider comme il le souhaiterait. Un Maire n'a malheureusement pas tous les pouvoirs. Emploi, logement, précarité, sécurité... beaucoup de ces problèmes dépendent de l'état. Mais il est vraiment très malheureux quand il ne peut rien faire pour aider les gens.

## **BB2000 : A votre avis, qu'aime-t-il le plus dans son métier ?**

Dorothée : Il aime tout ce qu'il fait : discuter avec les autorités politiques, administratives, judiciaires, civiles... organiser sa ville, bâtir des projets. Mais aussi rencontrer les Billy-Berclausiens, les écouter, discuter, participer aux animations communales ou associatives. Lorsque les gens sont contents, il est payé de toutes ses peines.

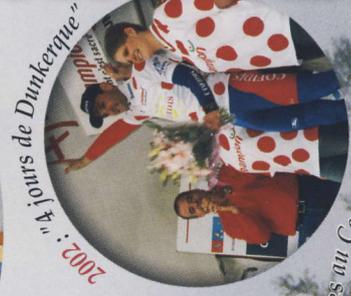
## **BB2000 : Et pour vous, que souhaitez-vous ?**

Dorothée : Quand j'arrêterai de travailler, j'aimerais m'investir dans une association caritative. C'est déjà mon travail. J'aimerais apporter du bonheur aux gens. J'espère me rendre utile à ses côtés dans quelques années.

1994... 2004



1998 : Cours d'anglais



2002 : "4 jours de Dunkerque"



2001 : Fourni des associations



2004 : Allez lire, contes au Centre Culturel



1997 : L'attribution P. Bérégozov



2001 : Fourni des associations



1996 : Travaux d'assainissement



2000 : Construction de l'Espace François Mitterrand



1995 : Forum de la sécurité



1999 : Nouveaux vestiaires au stade



2003 : Les arbres saules sous la neige



2003 : Les arbres saules sous la neige

PROSODS



...10 ans au service de Billy-Berclau et de sa population

Peinture - Vitrerie  
Pose de papiers-Peints  
Revêtements de sols



ENTREPRISE  
**Sébastien FRULEUX**  
13, rue du 8 Mai - Billy Berclau  
Tél. 03 21 40 17 18



CABINET  
COCHET-DEHAENE

Technique - Économie - Coordination du bâtiment  
62404 BÉTHUNE CEDEX - Tél. : 03 21 68 70 70 - Fax: 03 21 56 51 62



PC NEUF ET OCCASION  
PIECES DETACHEES  
COMSOMMABLES  
REPARATIONS

15 rue de la gare - 62300 Lens - Tél: 03 21 78 17 14



LES 4 FLEURS  
Créations Florales

Avenue Frédéric Joliot  
(Livraison Gratuite)  
BILLY BERCLAU  
Tél. 03 21 69 33 70

GARAGE CUVELIER

Vente véhicules  
neufs et occasions  
Réparations toutes marques

rue du Gal de Gaulle  
**BILLY-BERCLAU**  
Tél. 03 21 40 48 82

# Maire... une PASSION

30 ans... au service de la jeunesse

■ Donner à l'école publique tous les moyens pour faire de nos enfants des citoyens responsables

■ Les accompagner durant les vacances avec des loisirs de qualité

■ CAJ, CIJ, RME...

autant d'initiatives qui offrent aux jeunes les moyens de leurs ambitions

■ Des ateliers sportifs ou culturels, pour apprendre, découvrir et surtout se découvrir

■ Faire confiance pour donner ou redonner confiance en ses possibilités et à la vie tout simplement



Offrir aux jeunes un premier emploi



Classe de neige 2003



Centre de Loisirs



# Maire...

## une **AMBITION**



- Une volonté d'embellir la ville



Apprendre aux enfants à protéger la nature



Permettre à tous de vivre une passion



■ Faire de sa ville une belle ville où l'on se sent bien

■ Rester un village à taille humaine avec les services d'une grande ville

■ Garder la convivialité  
■ Promouvoir les initiatives

■ Avoir de grands projets : bâtir une ville qui permet à chacun de s'épanouir à son rythme et suivant sa nature.

### S.A. LEGAGE

TRAVAUX PUBLICS ET PARTICULIERS - LOCATION DE MATÉRIELS  
ZA du Bois Rigault Sud Tél. 03 21 43 34 00  
9, rue de l'Europe - LENS Fax 03 21 43 24 32

LA VIE ACTIVE

LES ATELIERS DE LENS

Tél. 03 21 08 70 40

Sympathisant

## NITR CHIMIE



EPC  
GROUPE



N°1994/2354

Chemin de Halage - USINE DE BILLY-BERCLAU



# Maire... un MÉTIER

## ...un métier de communication et d'écoute

Rien ne peut se faire sans l'appui des autorités politiques et administratives alors...

...il faut étudier des centaines de dossiers aussi divers que complexes...

- eaux
- assainissement
- route
- sécurité
- éducation
- animation
- culture...

...Il faut aussi nouer des liens, avec les autorités mais également avec les collaborateurs et la population afin que chacun se sente acteur et responsable

...présenter les projets, les faire valider, les faire financer.... c'est un travail de « relations publiques »...

...un véritable métier  
indispensable à la bonne marche  
de « l'entreprise »  
qu'est devenue une mairie...





**Maire...**

**un ART de VIVRE**

■ Privilégier les rapports humains

■ Encourager les associations

- En leur donnant les moyens de vivre et les équipements de qualité
- En reconnaissant le travail accompli
- En encourageant les initiatives

■ 53 sociétés sportives, culturelles, conviviales permettent à la population de trouver un lieu, un groupe, où assouvir sa ou ses passions..... Faire en sorte que les gens se rencontrent, se parlent, s'écoutent, s'apprécient....

■ Faire de sa ville une grande famille : un art de vivre qui privilégie les rapports humains



## 21 ans déjà... de maisons fleuries



Créé en 1983, le concours des maisons fleuries connaît toujours autant de succès et s'inscrit dans la campagne de fleurissement organisée par le Comité Départemental du tourisme.

Cette année, le jury débuta sa tournée de notations le 5 juillet (avec vérification éventuelle début août si la météo le permet). La note tient compte à la fois de la qualité de la décoration florale (diversité, harmonie et association de couleurs) mais également de l'état général extérieur de la maison. Des photos d'habitations susceptibles de concourir au niveau départemental seront prises courant juillet et exposées le jour de la remise des prix prévu le 15 octobre.

A vos fleurs et à vos arrosoirs !

## Une fête du 14 juillet réussie

La fête nationale du 14 juillet est toujours un moment fort pour la municipalité.

La commission des fêtes présidée par Bernard MILLE et les présidents d'associations locales

se sont réunis régulièrement pour mettre au point les diverses animations qui ont rythmé ces journées des 13 et 14 juillet.

La soirée du 13 était dédiée à la variété à la salle F. Mitterrand : fantaisie, chansons et mambo en 1<sup>ère</sup> partie de soirée ; en seconde partie, la vedette Rika Zarái et ses multiples tubes... pour terminer par un feu d'artifice au stade municipal. Le public, comme d'habitude avait répondu présent.

Le lendemain, malgré un temps maussade, marché aux puces, radio-crochet, pêche, ball trap, jeux dans les cafés animaient la commune..... 2 jours bien remplis.



## Toujours autant de jeunes pour les travaux d'été

Mise en place depuis de nombreuses années, l'Opération Jeunes permet aux lycéens, étudiants ou jeunes demandeurs d'emploi de la commune de moins de 25 ans de travailler dans et pour la collectivité durant les vacances d'été. 160 jeunes se sont inscrits pour y participer ; chacun doit être réparti au sein des divers services municipaux :



police municipale, services technique, administratif ou culturel, encadré par le personnel en place. Cela nécessite un gros travail préparatoire de la part des adjoints responsables des différents services (planification des tâches, répartition des jeunes...). Une réunion officielle rassemblait tout ce petit monde le 2 juin à la salle des fêtes.

## Le nouveau captage d'eau en service



Jusqu'à alors, la ressource en eau des villes de DOUVRIN et BILLY-BERCLAU était assurée par le forage de la Carole situé à Douvrin. Or, cet endroit était devenu vulnérable aux pollutions. Il fallait trouver une nouvelle source

d'alimentation. Le Syndicat Intercommunal des Eaux mandatait alors la Compagnie Générale des Eaux pour solutionner ce problème. Divers endroits étaient ciblés et ce sont les essais sur le site au lieu-dit « le Marais du Bois » à Billy-Berclau qui furent les plus concluants. Les travaux liés au forage, aux installations, à la bache de reprise de 400 m<sup>3</sup> et à l'équipement de pompage se sont récemment terminés. Depuis début mai, c'est une eau de qualité répondant aux nouvelles directives européennes qui coule dans chaque habitation de nos deux communes.

## L'équilibre alimentaire : une préoccupation quotidienne



Organisée par le Centre communal d'action sociale, la réunion mensuelle du programme « la santé dans l'assiette »

rassemble de plus en plus de monde.... preuve que les habitants se sentent concernés par les problèmes liés à l'alimentation. Une équipe de spécialistes (diététicienne, infirmière...) répond à toutes les questions abordées par le public (méfaits et bienfaits de certains aliments, les apports en lipides, glucides, protides...). Des sorties (pédestres ou vélo) sont également organisées car garder la forme passe aussi par la pratique régulière d'une activité sportive.

## En prévention de la canicule



Il convient aux familles d'informer la mairie (guichet CCAS) de la situation d'isolement de la personne âgée qu'elle soit permanente ou temporaire et des personnes handicapées isolées susceptibles de bénéficier d'action de prévention, de veille et de secours pendant la période estivale.

Ainsi, en cas de déclenchement – par le Préfet du Pas-de-Calais – du niveau 3 intervention Plan vermeil, le personnel du CCAS pourra prendre contact avec vous pour s'enquérir de votre situation.

## Du côté de la Deûle

Durant les week-ends de l'ascension et de la pentecôte, dans le cadre de LILLE 2004 et avec la complicité de Culture Commune, diverses animations artistiques eurent lieu... pas très loin de chez nous... le long du canal de la Deûle

...en effet, durant 7 jours, une péniche a navigué sur le canal... à son bord 3 artistes du Prato de Lille, dont le directeur Gilles DEFACQUES... ils ont fait découvrir aux spectateurs le monde du théâtre contemporain... diverses petites prestations eurent lieu, tout en se promenant sur le canal. La visite démarrait de Pont-à-Vendin pour se terminer à Don. Pendant ce temps, le long des berges, il se passait aussi des choses... d'autres artistes du Prato (comédiens professionnels



et amateurs, acrobates...) proposaient, à différents endroits, aux promeneurs, des petits spectacles en plein air... tantôt le long de la berge... tantôt dans les bois qui longent le canal...

Un spectacle de grande qualité, insolite... rempli d'humour et de fantaisie... qui a beaucoup plu... au public venu nombreux pour l'occasion...

Cette animation culturelle s'inscrit dans la lignée de LILLE 2004... capitale européenne de la culture...

Permettre aux initiés ou non initiés... de découvrir du théâtre contemporain... rencontrer des artistes... échanger... s'ouvrir à la culture contemporaine... tels sont les objectifs de cette belle et grande manifestation.



**PEINTURE - DÉCORATION - VITRERIE  
REVÊTEMENT SOLS ET MURS**

Entreprise **DEMEY Didies**

☎ 03 21 26 97 02

15, rue des Brûlots - LORGIES



**ATAC**

*C'est un vrai plaisir*

**BILLY BERCLAU**

Tél. 03 21 40 07 07

Fax. 03 21 74 47 55



**TEMPS LIBRE VACANCES**

*L'Évasion en permanence*

Centre de Vacances  
ETE - HIVER  
Classes transplantées  
toutes périodes



4, rue Delecroix - BP 28  
62880 PONT-A-VENDIN

Tél. 03 21 08 89 10 - Fax. 03 21 08 89 11



Tous les Mardis Matin

*Ets Fabrice Fourneau*

Vous proposent **POULETS ROTIS**  
Parking Ecole Debussy

**Pour réserver : 06 22 08 24 61**

## 300 pilotes, 20 clubs, 20 courses,



Le 29 août prochain, le moto-club des étangs accueillera le critérium régional de motocross UFOLEP ; Les 300 meilleurs pilotes régionaux s'affronteront tout au long de la journée lors de 20 courses différentes avec en point d'orgue les finales régionales à 17 h 30.

Restauration sur place, parkings surveillés. Prix d'entrée : 7 € pour adulte, 3.5 € moins de 14 ans, gratuit moins de 10 ans accompagné.

## Des boulistes à l'honneur



Philippe PERNES, secrétaire de l'association de pétanque, a invité au boulo-drome couvert les adhérents et parmi eux, les 26 meilleurs boulistes ayant participé au challenge d'hiver. Ce dernier eut lieu d'octobre

à avril durant 24 samedis.

Ce concours interne s'est joué en triplé mélé avec tirage au sort à l'issue de chaque partie. José MORAND, déjà vainqueur, a renouvelé son exploit en remportant l'édition 2003/2004.

Au cours de la réception, le président a félicité son bureau et les joueurs pour leur bel esprit sportif. Daniel DELCROIX, maire et son adjoint Raymond QUEVA, distribuèrent ensuite coupes et prix aux différents vainqueurs.

Puis, tout le monde se retrouvait autour d'une bonne table, pour le traditionnel repas.

## Concert de printemps

C'est à l'intérieur de l'église que l'Harmonie Municipale avait décidé de donner son concert de printemps.

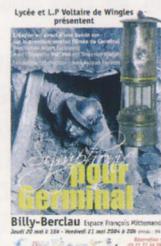
Le concert a débuté sous la baguette magique de Jean-Louis LEROY, directeur de l'Harmonie. De la première partie, on retiendra « la sérénade pour xylophone », ou « fantaisie-ballet pour clarinettes » ... La seconde partie fut empreinte d'une grande émotion... 6 vétérans de l'harmonie furent en effet mis à l'honneur : R.Bourez, G. Delcroix, H.Filleul, F.Masselot, G.Queva et D.tack.

Puis ce fut au tour de la Chorale, avec Fabrice ROCHE, de charmer le public.



## Symphonie pour Germinal

La 1<sup>ère</sup> version filmée de Germinal date de 1913. Les élèves, professeurs, parents d'élèves et personnel du lycée Voltaire se sont mobilisés pour réaliser une bande son sur ce film. Cette réalisation donnée par l'Ensemble Volt'airs et l'orchestre d'Artois fut présentée au public fin mai dans la salle F. Mitterrand ... un superbe spectacle.



## Une accession en régionale 3



Un dimanche sur deux, les 25 licenciés du club de tennis de table disputent une compétition dans la salle polyvalente Léo Lagrange avec les 4 équipes qui évoluent en championnat : une en Régionale 4, une en départementale 1, une autre en D2 et la dernière en D3.

L'avant-dernière journée de championnat s'est déroulée en présence de Daniel DELCROIX, Maire, accompagné de Bernard HUBERT, adjoint aux sports. Après avoir accédé voici 3 semaines en régionale 4, l'équipe évoluera bientôt en régionale 3, à la suite de sa victoire face à Castres. Le premier magistrat et son adjoint ont tenu à féliciter tous les pongistes.

## Visite au site Chico Mendès

Plusieurs fois l'an, la SPO organise des visites guidées sur le site Chico Mendès afin de faire découvrir aux visiteurs attentifs la flore et la faune très diversifiées qui le compose. Les responsables de la SPO dressent cependant un triste constat : la diminution constante et sensible des oiseaux insectivores (fauvettes, bergeronnettes...) due aux pollutions en tous genres. C'est l'affaire de tous que de protéger la nature qui nous entoure.



## Un seul enjeu : bien s'amuser en jouant au basket



Tel était le thème de la journée organisée fin avril, par le club de basket de BILLY-BERCLAU présidé par M. Courtecuisse. Plusieurs clubs des villes environnantes avaient répondu à l'invitation du club local et toutes les équipes composées de 10 joueurs et mixtes s'affrontèrent amicalement tout au long du tournoi... en toute convivialité.

## Fous rires et amusement garantis



Le bal, animé par Christian KUBIAK et son orchestre, à l'Espace F. Mitterrand, a remporté un franc succès. Cette grande manifestation populaire avait été minutieusement préparée par l'Office Municipal des Sports avec l'aide de responsables d'associations sportives.

## De la danse country

Une nouvelle association vient de voir le jour dans notre commune, à l'initiative de personnes travaillant à la Française de Mécanique. Les répétitions se déroulent dans la salle de gym, tous les lundis de 17h30 à 19h. 1 fois par mois à la Salle des Fêtes, 2 professeurs diplômés : Brigitte et Michel DELCROIX prennent en charge le groupe.



## Des chorégraphies variées



A l'Espace François Mitterrand, les 54 petites de l'association Les Cytises, présidée par Geneviève BLANQUART, ont présenté leur gala annuel. Le spectacle, tout en couleur, offrait 22 chorégraphies, plus rythmées les unes que les autres.

Le public récompensa ces très jeunes danseuses, par de longs et chaleureux applaudissements amplement mérités !

## Soirée sympa pour les amateurs de jeux en réseau

Ces « virtuoses » des jeux en réseau se sont retrouvés au cours d'une soirée organisée par l'association « lost in arena ».... Le but : se retrouver, passer une soirée tout en s'amusant, réunir des personnes sur divers jeux et favoriser les échanges.

D'autres manifestations devraient voir le jour.



**AFAL**  
**MENUISERIE ALUMINIUM**  
**BOIS - PVC - ACIER**  
 13, rue Paul Langevin  
 BILLY-BERCLAU  
**Tél. 03 21 40 13 99**

**phox**  
 PHOTO - VIDÉO  
 NUMÉRIQUE  
**B. VOLCKAERT**  
**LA BASSEE**  
**Tél. 03 20 29 07 42**

**LES BERMUDES**  
**Complexe de Nuit**  
 - Une discothèque avec 3 bars à thème :  
 - Un Restaurant : LA PLANCHA  
 Spécialités Tex Mex et créperie  
**BILLY-BERCLAU**  
 Vendredi, Samedi dès 22h  
**03 21 40 94 30**  
 www.lesbermudes.com  
 Le Bar de Lens

**LE SOMBRERO**  
**Le bar de Lens**  
 Place du Cantin  
**Place du Cantin**  
 Ouvert  
 du mardi au dimanche  
 dès 16h

**S.A.R.L. ENM**  
 Eric MACKOWIAK  
 Nettoyage Industriel  
 Entretien des Espaces Verts  
 Taille - Tonte - Traitement  
**BILLY BERCLAU**  
**Tél. 03 21 69 59 63**

*Merci à  
nos annonceurs*

**S.A.N.E.G.**  
 Véhicules neufs et  
 d'occasion  
 Atelier mécanique et  
 carrosserie  
 (ouvert du lundi au vendredi et samedi matin)  
 Assistance dépannage  
**24h/24 au 06 09 31 30 08**  
**S.A. des Ets GUILBERT**  
 Route de Lens - CARVIN  
**Tél. 03 21 79 75 75**  
**Fax. 03 21 79 75 79**

## Collectes des jours fériés



Toutes les collectes (ordures ménagères, déchets recyclables, déchets verts) sont assurées également les jours fériés (sauf le 1<sup>er</sup> mai).

## Ne jetez plus vos piles usagées



Les piles usagées ne doivent pas être jetées en même temps que les autres déchets ménagers. Une collecte sélective est faite auprès des commerçants qui mettent à disposition des clients des bornes pour entreposer ces piles. Ces dernières sont ensuite transportées vers des unités de traitement et de recyclage.

Afin de réduire les nuisances environnementales, utilisez ces moyens mis à votre disposition auprès des commerçants ou déposez les dans les déchetteries d'Artois Comm (la plus proche : SIVOM).

## Les bureaux de la mairie aux horaires d'été

En raison des vacances, les services administratifs seront fermés dès 17 heures du 1<sup>er</sup> juillet au 27 août 2004.



## Centres de loisirs 2004



Les centres primaires ont lieu à l'école Jérémie Poteau. C'est différent pour les centres maternels : celui de juillet fonctionne à l'école maternelle et celui du mois d'août à la Garderie municipale.

Dirigés par Michel TRUPIN et Nathalie CHEVALLIER, les centres (maternelle et primaire) de juillet se déroulent du 5 au 29 juillet 2004. Celui du mois d'août est placé sous la responsabilité de Patrice GRIGOLETTO, il ouvre ses portes du 3 au 26. Les inscriptions se font en mairie.

Le CAJ accueille des jeunes du 1<sup>er</sup> au 30 juillet où il sera dirigé par Patricia DELILLE, puis du 2 au 27 août, avec Olivier BRIDOUX, au local habituel.

## Attention ! Danger...

Malgré le danger, la tentation reste forte de « piquer une tête » dans nos canaux et rivières canalisés, surtout lorsqu'il fait très chaud !

Le service de la navigation du Nord-Pas-de-Calais rappelle qu'il est particulièrement dangereux, voire mortel et donc interdit, de se baigner dans les canaux et rivières canalisés.

Tout baigneur interpellé est passible d'un procès verbal et d'une amende.



## Bourses communales

Vous pouvez dès à présent déposer en Mairie les certificats de scolarité pour l'année scolaire écoulée (à partir de la 6<sup>ème</sup>). Attention, en sont exclus les élèves fréquentant les collèges de



Douvrin et Auchy.



N.J.C. Economie

### Max LAFFARGUE

Economiste de la Construction

1, Chemin de Bois Bernard

62490 Fresnes les Montauban

Téléphone : 03 21 58 47 66



Adhérent U.N.T.E.C.

### ROSE MARIE SEILIEZ

ARCHITECTE D.E.S.L.

LENS - TÉL. 03 21 42 95 95



Halbot Créations

CUISINES & SALLES DE BAINS

SARL HALBOT CRÉATIONS

82B rue Roger Salengro - 59112 ANNCEULLIN

Tél. 03 28 55 96 26

Messagerie : vhalbot@free.fr



EUROVIA PAS-DE-CALAIS

DES HOMMES EN PERMANENCE A VOTRE DISPOSITION POUR RÉALISER TOUS VOS TRAVAUX

Terrassements - Assainissements - Réseaux - Sols industriels - Enrobés

- Agence de MAZINGARBE -

4, rue Montaigne - MAZINGARBE - ☎ 03 21 45 62 20



### SC-P- Georges LEHEMBRE

Géomètre - Experts fonciers

Pour assurer à votre propriété les garanties que vous attendez

BORNAGE - DELIMITATION

PLANS DE PROPRIÉTÉ ET TOPOGRAPHIQUES

DIVISIONS DE PROPRIÉTÉ - LOTISSEMENT

Bureau Principal

Permanence

72, rue M. Bouchery - LA

161, rue F. Evrard

BASSEE Tél. 03 20 29 02 70

Tél. 03 21 40 63 32

35 ans de savoir-faire pour votre plus grand plaisir

Mariages  
Communions  
Baptêmes

DUPONT  
TRAITEUR

Banquets  
Cocktails  
Dîners

Contactez-nous au 03 21 08 90 00

Retrouvez-nous sur [www.duponttraiteur.fr](http://www.duponttraiteur.fr)



### UNICHIMIC G.M.C. Produits Industriels

Rue Simone de Beauvoir  
62138 Auchy Les Mines

Dés herbant - Peintures

Tél. 03 21 26 86 53

Fax 03 21 26 79 46



Electricité  
Générale

Dominique HOUSIEAUX

Electricité : courants forts  
Courants faibles • Dépannage

76, rue Casimir Beugnet - B.P. 253

62305 LENS CEDEX

Tél. 03 21 74 79 20

Fax 03 21 43 05 04

FEMININ

MASCULIN

TEMP COIFFURE

sans rendez-vous sauf le samedi

5, rue du 11 Novembre

BILLY-BERCLAU

Tél. 03 21 40 88 87

JUNIOR

-30% de remise sur  
votre 10<sup>ème</sup> prestation

Voyages Delelis

69, rue du 11 Novembre 1918

62138 Billy-Berclau

☎ 03 21 40 17 01 - Fax 03 21 37 10 85

